

ORDER IN COUNCIL

XIV

1948

Ratifying a Projet de Loi entitled

**“ Loi de 1948 amendant la Loi relative
aux Automobiles ”.**

(Registered on the Records of the Island of Guernsey on
the 28th day of August, 1948.)



PRINTED BY THE
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
BORDAGE STREET.

1948.

ORDER IN COUNCIL.



IN THE ROYAL COURT OF THE ISLAND OF GUERNSEY

The 28th day of August, 1948, before Quartier Le Pelley, Esquire, Lieutenant Bailiff; present: Osmond Priaulx Gallienne, Esquire, Ernest de Garis, Esquire, O.B.E., Sir John Leale, Knight, James Frederick Carey, Arthur Falla, Pierre de Putron, Walter John Sarre, Esquires, Richard Henry Johns, Esquire, O.B.E., William Robert Freaake Clark, Walter John Gavey and Ernest Francis Lainé, Esquires, Jurats.

The Lieut.-Bailiff having this day placed before the Court an Order of His Majesty in Council dated the 5th day of August, 1948, ratifying a Projet de Loi-entitled "Loi de 1948 amendant la Loi relative aux Automobiles",—the Court, after the reading of the said Order in Council and after having heard His Majesty's Comptroller, ordered that the said Order in Council be registered on the Records of this Island, of which Order in Council the tenor followeth :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 5th day of August, 1948.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT.

VISCOUNT HALL.

MR. CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER.

MR. KEY.

WHEREAS there was this day at the Board a Report from the Right Honourable the Lords

of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 29th day of July 1948, in the words following, viz. :—

“ YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

‘ 1.—That, in pursuance of their Resolution of the 31st day of March, 1948, the States of Deliberation at a meeting held on the 30th day of June, 1948, approved a Bill or “ *Projet de Loi* ” entitled “ *Loi de 1948 amendant la Loi relative aux Automobiles* ” and requested the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto: 2.—That the said Bill or “ *Projet de Loi* ” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or “ *Projet de Loi* ” of the States of Guernsey entitled “ *Loi de 1948 amendant la Loi relative aux Automobiles* ”, and to order and direct that the same shall have force of Law in the Island of Guernsey.’

“ THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*.”

HIS MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the

advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor and Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

E. C. E. Leadbitter.

Projet de Loi referred to in the foregoing
Order in Council.

PROJET DE LOI

INITULÉ

**"Loi de 1948 amendant la Loi relative aux
Automobiles."**

LES ETATS, vu leur Délibération du 31 mars 1948, ont approuvé les dispositions suivantes, lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, auront force de loi en cette Ile.

La Loi relative aux Automobiles, enregistrée sur les Records de cette Ile le 11 décembre 1926, aura effet comme si l'alinéa suivant fut inséré dans l'Article 4 de la dite Loi après les mots "cinquante chelins sur les motocyclettes avec 'side-cars'." et avant les mots "Sonts exceptés"—

"Pourvu que dès le 1er janvier 1948, le taux des droits annuels pour tout tracteur agricole d'aucun des marques et types recommandés par le Comité Etats pour l'Agriculture et la Pêche et approuvé par le Conseil Administratif des Etats à cet effet, étant un tracteur n'étant jamais employé au transport pour l'exportation de l'Ile de produits du sol, ne sera qu'une livre sterling."

JAMES E. LE PAGE.

H.M. Greffier,

[TRANSLATION]

PROJET DE LOI

ENTITLED

"LAW OF 1948 AMENDING THE LAW
RELATING TO AUTOMOBILES."

THE STATES, in pursuance of their Resolution of the 31st day of March, 1948, have approved the following provisions, which, subject to the Sanction of His Most Excellent Majesty in Council, shall have force of law in this Island.

The Law relating to Automobiles, registered on the Records of this Island on the 11th day of December, 1926, shall have effect as if the following paragraph were inserted in Article 4 of the said Law after the words "fifty shillings on motor cycles with 'side-cars'." and before the words "Are excepted"—

"PROVIDED THAT, as from the 1st day of January, 1948, the rate of annual tax for every agricultural tractor of any make and type recommended by the States Committee for Agriculture and Fisheries and approved by the States Board of Administration for this purpose, being a tractor which is not used for transport for export from the Island of produce of the soil, shall only be one pound sterling."